



**NATURE &
DECOUVERTES**

HORLOGE MELODIES D'OISEAUX

BIRDSONG CLOCK

RELOJ CANTOS DE AVES

KLOK MET VOGELGEZANG

RELÓGIO COM CANTOS DE PÁSSAROS

Réf. 50173640

Lire attentivement et conserver soigneusement ce mode d'emploi.

Please carefully read this manual and keep it in a safe place.

Lea detenidamente este manual y consérvelo en un lugar seguro.

Lees deze instructies zorgvuldig en bewaar ze op een veilige plaats.

Leia cuidadosamente este manual e guarde-o em local seguro.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES. À CONSERVER POUR USAGE ULTÉRIEUR : LIRE ATTENTIVEMENT

CONSEIL DE SECURITÉ

- Cette horloge fonctionne avec 3 x pile AA/LR6 rechargeables ou non.
- Veuillez seulement utiliser des piles conformes.
- Remplacez les piles lorsqu'elles sont usagées. Ne mélangez pas une pile usagée et une pile chargée.
- Ne jetez pas les piles dans le feu.
- Veuillez toujours à enlever les piles de l'horloge lorsque celle-ci n'est pas utilisée pendant une longue période.
- Une fois les piles usagées, ne les jetez pas à la poubelle mais ramenez-les au point de collecte le plus proche.
- Manipulez l'horloge avec précaution, la vitre qui protège le cadran et les aiguilles est en verre.
- Ne touchez pas les aiguilles avec les mains. Utilisez la molette située au dos de l'horloge pour régler l'heure.
- Ne bloquez pas la sortie haut-parleur.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation de l'appareil.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Numéro de modèle : NA-411
- Entrée : 3 x pile AA/LR6 rechargeables ou non
- Dimensions : Dia 30.5 x 4.2 cm
- Boîtier en bois de hêtre et vitre de protection en verre
- Aiguilles des heures, minutes et secondes en bois de hêtre
- Heure sonnée : 12 chants d'oiseaux voir tableau de référence p. 4
- Capteur de lumière pour un arrêt automatique des chants d'oiseaux la nuit
- Mouvement silencieux et précis à moins de 30 s/mois

MISE EN ROUTE DE L'HORLOGE ET REGLAGE DE L'HEURE

1. Insérez 1 x pile AA/LR6 rechargeable ou non (non incluse) en respectant les indicateurs de polarité.
2. Tournez le bouton de réglage de l'heure au dos du boîtier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'heure désirée.

ATTENTION : NE PAS TOUCHER LES AIGUILLES AVEC LES MAINS.

MISE EN ROUTE DU CHANT DES OISEAUX

Veuillez suivre les instructions ci-dessous pour vous assurer que l'horloge chante la bonne mélodie d'oiseau à chaque heure:

1. Préréglez l'horloge à 1h00 avant d'insérer une pile, en utilisant la molette à l'arrière de l'horloge (boîtier inférieur).
2. Insérez deux piles AA/LR6 dans le compartiment du mouvement sonore (supérieur), puis insérez une pile AA/LR6 dans le compartiment du mouvement d'horloge (inférieur), en respectant les symboles de polarité (+/-) comme indiqué.
3. Vous pouvez désormais régler l'horloge à la bonne heure en utilisant la molette.

Note : pour utiliser l'horloge sans les chants des oiseaux, veillez à ne pas insérer ou alors retirez les deux piles AA du boîtier supérieur. L'horloge continuera de fonctionner mais ne sonnera plus toutes les heures.

- Bouton Démo : vous pouvez utiliser ce bouton pour écouter les différents chants d'oiseaux.
- Capteur de lumière : cette horloge possède une fonction "silencieuse" commandée par un capteur de lumière. Celui-ci désactive les sons automatiquement lorsque la pièce est plongée dans l'obscurité.

NOTE

1. L'heure de l'horloge et/ou les sons émis pour les chants des oiseaux peuvent fluctuer très légèrement au cours de l'année. Si l'heure et/ou le son fluctue de façon importante, veuillez changer les piles.
2. Si après avoir insérées les piles, l'horloge ou le chant des oiseaux ne fonctionnent pas, vérifiez que les piles soient placées correctement en respectant les polarités.

CONSEIL D'ENTRETIEN

- Pour nettoyer la surface externe de l'horloge, utilisez un chiffon doux, sec et propre afin de retirer les traces de doigts ainsi que la poussière.
- N'utilisez pas de solvant, ni de produits abrasifs ou d'agent polissant.

PRECAUTIONS POUR L'INSTALLATION MURALE

1. Manipulez l'horloge avec précaution, la vitre qui protège le cadran et les aiguilles est en verre.
2. Installez l'horloge sur un mur vertical plat et lisse.
3. Avant de percer un mur, faites attention aux fils et tuyaux enfouis dans le mur.

TABLEAU DE RÉFÉRENCE

00h/12h
Mésange Charbonnière



01h/13h
Sittelle Torche-pot



02h/14h
Troglodyte Mignon



03h/15h
Huppe Fasciée



04h/16h
Coucou Gris



05h/17h
Rouge Gorge Familier



06h/18h
Gueppier d'Europe



07h/19h
Gorgebleue à Miroir



08h/20h
Loriot d'Europe



09h/21h
Chouette Hulotte



10h/22h
Pinson des Arbres



11h/23h
Pic Vert



PLEASE CAREFULLY READ THIS MANUAL AND KEEP IT IN A SAFE PLACE

SAFETY RECOMMENDATIONS

- This clock works with 3 x AA/LR6 batteries, rechargeable or not.
- Please use only suitable batteries.
- Replace the batteries when empty. Do not mix a used and a charged battery.
- Do not try to recharge a non-rechargeable battery.
- Do not throw batteries into a fire.
- Always ensure that the batteries are removed from the clock when it is not used for a long period of time.
- Once you have used batteries, do not throw them in the bin but take them to the nearest collection point.
- Handle the clock with care, as the window that protects the dial and hands is made of glass.
- Do not touch the needles with your hands. Use the dial on the back of the clock to set the time.
- Do not block the speaker output.

The manufacturer is not responsible for any damage caused by improper use.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Model Number: NA-411
- Input: 3 x AA/LR6 battery, rechargeable or not
- Dimensions: Dia 30.5 x 4.2 cm
- Beech wood case and glass cover
- Beechwood hour, minute and second hands
- Hour sound: 12 birdsongs - see reference table p. 8
- Light sensor for automatic shutdown of bird songs when dark
- Quiet and precise movement at less than 30 s/month

STARTING THE CLOCK AND SETTING THE TIME

1. Insert 1 x AA/LR6 rechargeable or non-rechargeable battery (not included), observing the polarity indicators.
2. Turn the time setting knob on the back of the case clockwise to the desired time.

WARNING: DO NOT TOUCH THE NEEDLES WITH YOUR HANDS.

STARTING UP THE BIRDSONG

Please follow the instructions below to ensure that the correct bird sound is heard for each hour:

1. Pre-set the clock to 1:00 before inserting any battery, using the cogwheel at the back of the clock (lower compartment).
2. Insert two AA/LR6 batteries into the sound movement battery compartment (upper), then insert one AA/LR6 battery into the clock movement battery compartment (lower), following the polarity (+/-) symbols as indicated.
3. Now you can adjust the clock to the right time, using the cogwheel again.

Note: to use the clock without the birdsong, remove or simply do not insert the two AA batteries in the upper case. The clock will continue to run but will no longer sound every hour.

- Demo button: you can use this button to listen to different bird songs.
- Light sensor: this clock has a "silent" function controlled by a light sensor. This automatically switches off the sounds when the room is dark.

NOTE

1. The time of the clock and/or the sounds of the birdsongs may fluctuate very slightly during the year. If the time and/or sound fluctuates significantly, please change the batteries.
2. If after inserting the batteries, the clock or the birdsong does not work, check that the batteries are inserted correctly and with the correct polarity.

CARE INSTRUCTIONS

- To clean the outer surface of the clock, use a soft, dry, clean cloth to remove fingerprints and dust.
- Do not use solvents, abrasives or polish.

PRECAUTIONS FOR WALL MOUNTING

1. Handle the clock with care, as the window that protects the dial and hands is made of glass.
2. Mount the clock on a flat, smooth vertical wall.
3. Before drilling into a wall, pay attention to any wires and pipes that may be embedded in the wall.

REFERENCE TABLE

12 am/pm
Great tit



1 am/pm
Wood nuthatch



2 am/pm
Eurasian wren



3 am/pm
Eurasian hoopoe



4 am/pm
Common cuckoo



5 am/pm
Common robin



6 am/pm
European clump



7 am/pm
Bluethroat



8 am/pm
Eurasian golden oriole



9 am/pm
Tawny owl



10 am/pm
Common chaffinch



11 am/pm
European green woodpecker



INSTRUCCIONES IMPORTANTES. MANTENGA PARA USO FUTURO: LEA CUIDADOSAMENTE

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Este reloj funciona con 3 pilas AA/LR6 recargables o no.
- Utilice solo pilas aprobadas.
- Sustituya las pilas cuando estén gastadas. No mezcle pilas gastadas con pilas cargadas.
- No intente recargar las pilas no recargables.
- No arroje las pilas al fuego.
- Saque siempre las pilas del reloj cuando no vaya a utilizarlo durante un largo período de tiempo.
- Una vez gastadas las pilas, no las tire a la basura, llévelas al punto limpio más cercano.
- Manipule el reloj con cuidado, el cristal que protege la esfera y las agujas son de cristal.
- No toque las agujas con las manos. Use la perilla situada en la parte posterior del reloj para ajustar la hora.
- No bloquee la salida del altavoz.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso indebido del aparato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Número de modelo: NA-411
- Entrada: 3 pilas AA/LR6 recargables o no
- Tamaño: diámetro de 30,5 cm x 4,2 cm
- Carcasa de madera de haya y cristal protector
- Agujas de horas, minutos y segundos de madera de haya
- Sonido de la hora: 12 cantos de aves – consulte la tabla de referencia en la pág. 12
- Sensor de luz para el apagado automático del canto de los pájaros por la noche
- Movimiento silencioso y preciso de menos de 30 segundos/mes

PUESTA EN MARCHA DEL RELOJ Y AJUSTE DE LA HORA

1. Introduzca 2 pilas AA/LR6 recargables o no (no incluidas) respetando los indicadores de polaridad.
2. Gire el botón de ajuste de la hora situado en el dorso de la carcasa en el sentido de las agujas de un reloj hasta llegar a la hora deseada.

ATENCIÓN: NO TOCAR LAS AGUJAS CON LAS MANOS.

INICIO DEL CANTO DE LOS PÁJAROS

Siga las instrucciones a continuación para asegurarse de que se escuche el sonido correcto de las aves cada hora:

1. Preestablezca el reloj a la 1:00 antes de insertar una batería, usando la rueda dentada en la parte posterior del reloj (compartimento inferior).
2. Inserte dos pilas AA/LR6 en el compartimento del movimiento del sonido (superior), luego inserte una pila AA/LR6 en el compartimento del movimiento del reloj (inferior), observando los símbolos de polaridad (+/-) como se indica.
3. Ahora puede configurar el reloj a la hora correcta usando la rueda dentada nuevamente.

Nota: para usar el reloj sin el canto de los pájaros, saque o no introduzca las dos pilas AA del compartimento superior. El reloj seguirá funcionando pero ya no sonará cada hora.

- Botón de demostración: puede usar este botón para escuchar los diferentes cantos de pájaros.
- Sensor de luz: este reloj tiene una función “silenciosa” controlada por un sensor de luz. Este desactiva los sonidos automáticamente cuando la habitación está a oscuras.

NOTA

1. La hora del reloj y/o los sonidos del canto de los pájaros pueden fluctuar muy levemente a lo largo del año. Si la hora y/o el sonido fluctúa en mayor medida, cambie las pilas.
2. Si después de haber metido las pilas, el reloj o el canto no funciona, compruebe que las pilas están colocadas correctamente con los polos bien ubicados.

CONSEJO DE MANTENIMIENTO

- Para limpiar la superficie exterior del reloj, utilice un paño suave, seco y limpio para eliminar las huellas dactilares y el polvo.
- No utilice disolvente, productos abrasivos ni abrillantadores.

PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN EN LA PARED

1. Manipule el reloj con cuidado, el cristal que protege la esfera y las agujas son de cristal.
2. Coloque el reloj en una pared vertical lisa y plana.
3. Antes de perforar una pared, tenga en cuenta los cables y tubos escondidos en la pared.

TABLA DE REFERENCIA

12 a. m./p. m.
Carbonero común



1 a. m./p. m.
Trepador azul



2 a. m./p. m.
Chochín común



3 a. m./p. m.
Abubilla



4 a. m./p. m.
Cuco gris



5 a. m./p. m.
Petirrojo europeo



6 a. m./p. m.
Abejaruco europeo



7 a. m./p. m.
Pechiazul



8 a. m./p. m.
Oropéndola europea



9 a. m./p. m.
Cárabo



10 a. m./p. m.
Pinzón vulgar



11 a. m./p. m.
Pájaro carpintero



LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG DOOR EN BEWAAR DEZE OP EEN VEILIGE PLAATS.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Deze klok werkt op 3 x AA/LR6 batterijen, oplaadbare of niet-oplaadbare.
- Gebruik alleen batterijen die aan de volgende eisen voldoen.
- Vervang alle batterijen als een batterij leeg is. Een gebruikte en opgeladen batterij mogen niet door elkaar worden gebruikt.
- Niet-oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen.
- Gooi batterijen niet in het vuur.
- Haal altijd de batterijen uit de klok als u de klok gedurende langere tijd niet zult gebruiken.
- Als de batterijen leeg zijn, gooi ze dan niet bij het huisvuil, maar breng ze naar het dichtstbijzijnde inzamelpunt.
- Behandel de klok voorzichtig, want de afdekking die de wijzerplaat en de wijzers beschermt, is van glas.
- Raak de naalden niet met uw handen aan. Gebruik het wielje aan de achterkant van de klok om de tijd in te stellen.
- Blokkeer de luidsprekeruitgang niet.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door verkeerd gebruik van het apparaat.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

- Modelnummer: NA-411
- Ingang: 3 x AA/LR6 batterij, oplaadbare of niet-oplaadbare
- Afmetingen: diameter 30.5 x 4.2 cm
- Beukenhouten behuizing en glazen afdekking
- Beukenhouten uur-, minuten- en secondewijzer
- Tijdmelding: 12 keer vogelgezing tijdmelding – zie referentietabel p. 16
- Lichtsensor voor automatische uitschakeling van het vogelgezing 's nachts
- Stil en nauwkeurig met minder dan 30 sec/maand

DE KLOK STARTEN EN TIJD INSTELLEN

1. Plaats 1 x oplaadbare of niet-oplaadbare AA/LR6-batterij (niet meegeleverd) op de correcte polen.
2. Draai de knop voor het instellen van de tijd op de achterkant van de wekker met de klok mee tot de gewenste tijd.

LET OP: RAAK DE WIJZERS NIET MET UW HANDEN AAN.

HET VOGELGEZANG STARTEN

Volg de onderstaande instructies om ervoor te zorgen dat u elk uur het juiste vogelgeluid hoort:

1. Stel de klok in op 1:00 voordat u een batterij plaatst, met behulp van het tandwiel aan de achterkant van de klok (onderste compartiment).
2. Plaats twee AA/LR6-batterijen in het compartiment van het uurwerk (bovenste) en plaats vervolgens een AA/LR6-batterij in het compartiment van het uurwerk (onderste), waarbij u de polariteitssymbolen (+/-) in acht neemt zoals aangegeven.
3. U kunt nu de klok weer op de juiste tijd zetten door het tandwiel opnieuw te gebruiken.

Opmerking: om de klok zonder vogelgezing te gebruiken, haalt u de twee AA-batterijen in de bovenste behuizing op plaatst u deze niet. De klok zal blijven lopen, maar zal niet meer elk uur met vogelgezing aangeven.

- Demoknop: u kunt deze knop gebruiken om de verschillende vogels te horen zingen.
- Lichtsensor: deze klok heeft een "stille" functie die door een lichtsensor wordt geregeld. Hierdoor worden geluiden automatisch gedeactiveerd wanneer het donker is.

OPMERKING

1. De nauwkeurigheid van de klok en/of het vogelgezing kunnen in de loop van het jaar afnemen. Als de tijd meer begint af te wijken en/of het vogelgezing afneemt, moet u de batterijen vervangen.
2. Als de klok niet werkt na het plaatsen van de batterijen, controleer dan of de batterijen juist geplaatst zijn en of de polen correct zijn.

ONDERHOUDSADVIES

- Om de buitenkant van de klok te reinigen gebruikt u een zachte, droge en schone doek om gemakkelijk vingerafdrukken en stof te verwijderen.
- Gebruik geen oplos-, schuur- of polijstmiddelen.

VOORZORGSMATREGELEN VOOR WANDMONTAGE

1. Behandel de klok voorzichtig, want de afdekking die de wijzerplaat en de wijzers beschermt, is van glas.
2. Monteer de klok op een vlakke, gladde verticale wand.
3. Voordat u een gat in de wand boort, moet u letten op de draden en leidingen in de muur.

12 am/pm
Koolmees



1 am/pm
Boomklever



2 am/pm
Winterkoning



3 am/pm
Hop



4 am/pm
Grijze koekoek



5 am/pm
Roodborst



6 am/pm
Bijeneter



7 uur/pm
Blauwborst



8 am/pm
Wielewaal



9 am/pm
Bosuil



10 am/pm
Vink



11 am/pm
Groene specht



INSTRUÇÕES IMPORTANTES. MANTENHA O USO FUTURO: LEIA CUIDADOSAMENTE

CONSELHO DE SEGURANÇA

- Este relógio funciona com 3 x pilhas AA/LR6, recarregáveis ou não.
- Utilize apenas as pilhas recomendadas.
- Substitua as pilhas quando estiverem gastas. Não misture uma pilha usada com uma pilha carregada.
- Não tente carregar pilhas não recarregáveis.
- Não elimine as pilhas no fogo.
- Retire sempre as pilhas do relógio quando o este não for utilizado durante um longo período de tempo.
- Depois de usadas, não coloque as pilhas no caixote do lixo, deposite-as antes no ponto de recolha mais próximo.
- Manuseie o relógio com cuidado, o vidro que protege o mostrador e os ponteiros é feito de vidro.
- Não toque nos ponteiros com as mãos. Utilize a roda no verso do relógio para acertar a hora.
- Não bloqueie a saída do som.

O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por uma má utilização do aparelho.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Número de modelo: NA-411
- Entrada: 3 x pilha AA/LR6, recarregáveis ou não
- Dimensões: Diâm 30,5 x 4,2 cm
- Caixa de madeira de faia e vidro de proteção em vidro
- Ponteiros das horas, minutos e segundos em madeira de faia
- Hora sonora: 12 canções de aves - ver quadro de referência p. 19
- Sensor de luz para desligar automaticamente os cantos das aves durante a noite
- Movimento silencioso e preciso a menos de 30 s/mês

PÔR O RELÓGIO A FUNCIONAR E ACERTAR AS HORAS

1. Introduza 1 x pilha AA/LR6 recarregável ou não (não incluída) de acordo com os indicadores de polaridade.
2. Rode o botão de acerto da hora na parte posterior da caixa no sentido dos ponteiros do relógio até à hora pretendida.

ATENÇÃO: NÃO TOCAR NOS PONTEIROS COM AS MÃOS.

LIGAR O CANTO DAS AVES

Siga as instruções abaixo para garantir que o som correto do pássaro seja ouvido a cada hora:

1. Acerte o relógio para 1:00 antes de inserir uma bateria, usando a roda dentada na parte de trás do relógio (compartimento inferior).
2. Insira duas pilhas AA/LR6 no compartimento do movimento do som (superior), em seguida insira uma pilha AA/LR6 no compartimento do movimento do relógio (inferior), observando os símbolos de polaridade (+/-) conforme indicado.
3. Agora você pode ajustar o relógio para a hora correta usando a roda dentada novamente.

Nota: Para utilizar o relógio sem o canto das aves, não introduza as duas pilhas AA ou retire-as da caixa superior. O relógio continuará a funcionar mas deixará de tocar a todas as horas.

Botão de demonstração: Pode utilizar este botão para ouvir os diferentes cantos das aves.

Sensor de luz: este relógio tem uma função de «silêncio» controlada por um sensor de luz. Este desativa automaticamente os sons assim que o ambiente onde estiver inserido ficar às escuras.

NOTA

1. A hora do relógio e/ou os sons dos cantos das aves podem oscilar ligeiramente ao longo do ano. Se a hora e/ou o som oscilarem significativamente, mude as pilhas.
2. Se após ter introduzido as pilhas, o relógio ou o canto das aves não funcionarem, verifique se as pilhas estão devidamente colocadas de acordo com as polaridades.

RECOMENDAÇÃO DE MANUTENÇÃO

- Para limpar a superfície exterior do relógio, utilize um pano macio, seco e limpo para remover as impressões digitais e o pó.
- Não utilize solventes, produtos abrasivos nem de polimento.

PRECAUÇÕES AO PENDURAR NUMA PAREDE

1. Manuseie o relógio com cuidado, o vidro que protege o mostrador e os ponteiros é feito de vidro.
2. Pendure o relógio numa parede vertical, plana e lisa.
3. Antes de fazer furos numa parede, preste atenção aos fios e tubos incorporados na parede.

QUADRO DE REFERÊNCIA

00h/12h
Chapim-real



01h/13h
Trepadeira-azul



02h/14h
Carrica



03h/15h
Poupa



04h/16h
Cuco-canoro



05h/17h
Pisco-de-peito-ruivo



06h/18h
Abelharuco-comum



07h/19h
Pisco-de-peito-azul



8h/20h
Papa-figos



09h/21h
Coruja-do-mato



10h/22h
Tentilhão-comum



11h/23h
Pica-pau-verde



DECOUVRIR LES OISEAUX

Petit manifesto pour les oiseaux !

DISCOVER THE BIRDS

A little manifesto for the birds!

DESCUBRIR LOS PAJAROS

¡Pequeño manifiesto para los pájaros!

ONTDEK DE VOGELS

Een klein manifest voor de vogels!

DESCOBRIR OS PASSAROS

Pequeno manifesta de pássaros!

Petit manifesto pour les oiseaux !

Les oiseaux de nos jardins ne font pas exception à la disparition inquiétante des espèces animales et végétales sur notre planète, alors veillons sur eux ! Car ces petites boules de plumes si craquantes, ces virtuoses qui enchantent vos réveils sont précieux pour la biodiversité locale. Nous avons imaginé ce petit livret comme une première découverte des oiseaux que vous pouvez observer dans votre environnement proche. Pour mieux les reconnaître, les protéger et sensibiliser votre entourage à leur vulnérabilité.

A little manifesto for the birds!

Our garden birds are not exempt from the concerning disappearance of wildlife and plants from our planet. So let's look after them! Because these adorable little balls of feathers, these virtuosos that sing to welcome the dawn are precious for local biodiversity. We have designed this little booklet as an introduction to the birds that you can observe in your area. To better recognise them, protect them and raise awareness of their vulnerability.

¡Pequeño manifiesto para los pájaros!

Los pájaros de nuestros jardines no son una excepción a la desaparición preocupante de especies animales y vegetales en nuestro planeta, por lo que icuidemos de ellos! Porque estas bolitas de plumas tan bellas, estas virtuosos que deleitan el despertar son de gran valor para la diversidad local. Hemos imaginado este librito como un primer descubrimiento de los pájaros que puede observar en su entorno más próximo. Para conocerlos mejor, protegerlos y desarrollar la comprensión del problema de su vulnerabilidad.

Een klein manifest voor de vogels!

Onze tuinvogels zijn niet vrijgesteld van de betreffende verdwijning van wilde dieren en planten van onze planeet. Dus laten we voor ze zorgen! Omdat deze schattige kleine bolletjes veren, deze virtuozen die zingen om de dageraad te verwelkomen, kostbaar zijn voor de lokale biodiversiteit. We hebben dit kleine boekje ontworpen om kennis te maken met de vogels die u in uw omgeving kunt observeren. Om ze beter te herkennen, te beschermen en bewust te maken van hun kwetsbaarheid.

Pequeno manifesto de pássaros!

Os pássaros dos nossos jardins não são exceção no inquietante desaparecimento de espécies animais e vegetais no nosso planeta, portanto, cuide deles! Porque estas pequenas bolas de penas tão extraordinária, estes seres virtuosos que encantam o despertar são preciosos para a biodiversidade local. Idealizámos este pequeno livra como uma primeira descoberta de pássaros que pode observar no seu ambiente imediato. Para melhor os reconhecer, proteger e conscientizar os outras sobre a sua vulnerabilidade.

1, 2, 3 J'agis !

- En installant des nichoirs et des abris quand les cavités naturelles viennent à manquer.
- En les aidant à passer l'hiver avec une mangeoire ou des boules de graisse et des mélanges de graines adaptés aux oiseaux.
- En participant à des recensements ! Grâce à l'application Birdlab par exemple, une initiative de Vigie-Nature et du Museum national d'Histoire naturelle.

1, 2, 3 Take action!

- By setting up nests and bird houses when the natural spaces run out.
- By helping them to get through the winter with a bird feeder and suitable bird seed mixes.
- By taking part in a census! You can use the Birdlab application, for example, an initiative of Vigie-Nature and the National Natural History Museum.

¡1, 2, 3, yo me apunto!

- Colocando niales y refugios si no se encuentran cavidades naturales.
- Ayudándoles a pasar el invierno con un comedero y mezclas de semillas adaptadas a los pájaros.
- Participando en programas de censo! Por ejemplo, gracias a la aplicación Birdlab, una iniciativa de Vigie-Nature y del Museo Nacional de Historia Natural.

1, 2, 3 Kom in actie!

- Door nesten en vogelhuisjes op te zetten wanneer de natuur ruimtes raken op.
- Door ze te helpen de winter door te komen met een vogelvoerbak en geschikte vogelzaadmengsels.
- Door deel te nemen aan een volkstelling! You kan gebruik maken van de Birdlab applicatie, bijvoorbeeld een initiatief van Vigie-Nature en het Nationaal Natuurhistorisch Museum.

1, 2, 3 Eu ajo!

- Instalando ninhos e abrigos quando as cavidades naturais não são suficientes.
- Ajudando-os a passar o inverno com um comedouro e misturas de sementes próprias para pássaros.
- Participando em censos! Graças à aplicação Birdlab por exemplo, uma iniciativa de Vigie-Nature e do Museu Nacional de História Natural de França.

12H



La mésange charbonnière

Elle a pour habitude de nicher dans une cavité et appartient donc à la famille des oiseaux cavernicoles. Arbres creux, petits espaces sous un toit... Si elle n'en trouve pas, un abri fixé en hauteur sur un mur lui sera précieux. Elle aime les larves sous les écorces mais se laissera séduire par les graines des mangeoires en hiver. Le mâle produit un chant au timbre clair et au rythme régulier sur deux notes.

Great tit

Great tits generally nest in cavities and therefore belong to the family of cave-dwelling birds. Hollow trees, a small space under a roof... If they can't find one, they will hugely appreciate a shelter fixed high on a wall. They like the larvae under tree bark but will happily eat seed from a bird feeder in the winter. The males sing a two-note clear tone song with a regular rhythm.

El carbonero comun

Acostumbra a anidar en una cavidad y pertenece por tanto a la familia de los pájaros cavernícolas. Árboles huecos, pequeños espacios bajo un techo. etc. Si no lo encuentra, le será de gran valor un refugio establecido en lo alto de una pared. Le encanta comer las larvas bajo las cortezas, pero se dejará seducir por las semillas de los comederos en invierno. El macho produce un canto con un tono claro y un ritmo uniforme de dos notas.

Koolmees

Koolmezen nestelen over het algemeen in holtes en behoren daarom tot de familie van holbewoners. Holle bomen. een kleine ruimte onder een afdak... Als ze er geen kunnen vinden, zullen ze een schuilplaats hoog aan een muur enorm waarderen. Ze houden van de larven onder boomschors, maar eten in de winter graag zaad uit een vogelvoeder. De mannetjes zingen een tweetonig heldertonlied met een regelmatig ritme.

Chapim-real

O chapim-real tem o hábito de nidificar numa cavidade e pertence à família das aves cavernícolas. Árvores ocas, pequenos espaços sob o telhado... Se não os encontrar, um abrigo fixado num ponto alto de uma parede será precioso para esta ave. Adora as larvas sob as conchas, mas será seduzido pelas sementes nos alimentadores no inverno. O macho canta em um timbre claro e em um ritmo regular de duas notas.

1H



La sittelle torchepot

Cavernicole elle aussi, elle adapte l'entrée de sa cavité avec un mortier réalisé avec de la boue. Mâle et femelle lancent des cris variés alors qu'ils escaladent les troncs et les branches, souvent la tête en bas !

Wood nuthatch

Also a cave-dwelling species, the wood nuthatch adapts the entrance to its cavity with mortar made of mud. Males and females sing varied songs as they scale the trunks and branches of the trees, often upside down!

El trepador azul

También cavernicola, adapta la entrada de su cavidad con un mortero realizado con barro. Macho y hembra emiten cantos variados cuando escalan los troncos y las ramas, a menudo con la cabeza abajo.

Boomklever

Ook een in grotten levende soort, de boomklever past de ingang van zijn holte aan met mortel gemaakt van modder. Mannetjes en vrouwtjes zingen gevarieerde liedjes terwijl ze de stammen en takken van de bomen beklimmen, vaak ondersteboven!

Trepadeira-azul

Sendo também uma ave cavernícola, adapta a entrada da sua cavidade com uma argamassa feita com lama. Macho e fêmea iniciam pios variados enquanto trepam aos troncos e ramas, muitas vezes de cabeça para baixo !

2H



Le troglodyte mignon

Son nid est une boule de mousse dissimulée dans les murs, les haies, les vieux arbres et même les berges. Quel virtuose ce troglodyte ! Tout son corps vibre tandis qu'il lance des phrases claires et douces qui portent loin, composées de notes très rapides.

Eurasian wren

The nest of the Eurasian wren is a ball of moss hidden in walls, hedges, old trees and even embankments. This wren is a real virtuoso! Its whole body vibrates when it sings its clear and gentle far-reaching song, with fast notes.

El chochín

Su nido es una bola de musgo oculta en las paredes, los setos, los árboles antiguos e incluso las orillas. ¡Qué troglodita más virtuoso! Todo su cuerpo vibra cuando lanza frases claras y suaves de gran alcance, compuestas por notas muy rápidas.

Winterkoning

Het nest van het Euraziatische winterkoninkje is een bal van massa verborgen in muren, heggen, oude bomen en zelfs taluds. Dit winterkoninkje is een echte virtuos! Het hele lichaam trilt als het zijn heldere en zachte, verrijkende lied zingt, met snelle noten.

Carricha

O seu ninho é uma bola de espuma dissimulada nas paredes, sebes, árvores antigas e até mesmo nas margens dos rios. Quão virtuosa a carricha! Toda o seu corpo vibra enquanto em ite frases claras e suaves com um longo alcance, compostas por notas muito rápidas.

3H



La huppe fasciée

De retour de sa migration au printemps, la huppe fasciée retrouve les champs et les jardins. Elle aime nicher dans un vieil arbre, comme celui d'un verger, d'une haie arborée... C'est le mâle qui signale son arrivée avec son chant, « houwoupwoup », qui a donné son nom à l'espèce.

Eurasian hoopoe

The Eurasian hoopoe can be found in our fields and gardens when it returns from migration in the spring. It loves to nest in old trees, like in an orchard or a hedgerow. It is the male that signals its arrival with its song «houwoupwoup», which is where the name for the species came from.

La abubilla

De vuelta de su migración en primavera, la abubilla se reencuentra con los campos y los jardines. Le encanta anidar en un árbol antiguo, como el de una huerta, un seto arbóreo. etc. El macho señala su llegada con su canto, «houwoupwoup», que ha dado nombre a la especie.

Hop

De Euraziatische hop is te vinden in onze velden en tuinen wanneer hij in de lente terugkeert van migratie. Hij nestelt graag in oude bomen, zoals in een boomgaard of een haag. Het is het mannetje dat zijn komst aangeeft met zijn lied 'houwoupwoup', waar de naam van de soort vandaan komt.

Poupa

Ao retornar da sua migração na primavera, a poupa volta para os campos e os jardins. Esta ave gosta de fazer ninho numa árvore velha, coma a de um pomar. Uma sebe arborizada ... O macho assinala a sua chegada com o seu canto. «houwoupwoup», que deu o seu nome à espécie.

4H



Le coucou gris

Dans la forêt lointaine, on entend le coucou... Le chant du mâle a donné son nom à l'espèce. Le saviez-vous ? Il pratique le parasitisme de couvée : la femelle pond dans le nid d'une autre espèce afin que celle-ci assure la couvaison de l'oeuf puis l'alimentation du nouveau-né.

Common cuckoo

Deep within the forest, you can hear the cuckoo call... It is the call of the male that gave the species its name. Did you know? Cuckoos practice brood parasitism: the female lays her eggs in the nest of another species, so that it will incubate them and then feed the newborns.

El cuco gris

El cuco suena en el bosque lejano... El canto del macho ha dado nombre a la especie. ¿Sabía que...? Practica el parasitismo de puesta: la hembra pone huevos en el nido de otra especie para asegurarse la incubación del huevo y, después, la alimentación del recién nacido.

Griezje koekoek

Diep in het bos hoor je de koekoeksroep... Het is de roep van het mannetje die de soort zijn naam gaf. Wist je dat? Koekoeken beoefenen broedparasitisme: het vrouwtje legt haar eieren in het nest van een andere soort, zodat het ze zal uitbroeden en vervolgens de pasgeborenen zal voeden.

Cuco-cinzento

Na floresta distante, ouvimos o cuco... O canto do macho deu o nome à sua espécie. Sabia que? Ele pratica o parasitismo de ninhada: a fêmea põe os ovos no ninho de uma outra espécie para que esta assegure o choco do ovo e a alimentação do recém-nascido.

5H



Le rouge-gorge familier

Très présent dans les jardins, il niche dans les cavités ouvertes des murs. dans le lierre et affectionne les haies. Peu farouche, il s'approchera de vous pour picorer (il adore les vers de terre !). Son chant est pur, le timbre aigu et la mélodie en trilles.

Common robin

Frequently seen in gardens, robins nest in open wall cavities and in ivy and are fond of hedgerows. Relatively bold, they will come close to you to eat (they love earthworms!). Their song is pure with a high pitched tone and a trill melody.

El petirrojo europeo

Muy presente en los jardines, anida en las cavidades abiertas de las paredes, en la hiedra, y le seducen los setos. Poco feroz, se aprovechará de usted para picotear (le encantan las lombrices de tierra). Su canto es limpio, el tono alto y la melodía de trinos.

Roodborst

Roodborstjes die vaak in tuinen worden gezien, nestelen in open muurholtes en in klimop en zijn dol op heggen. Relatief brutaal, ze zullen dicht bij je komen om te eten (ze houden van regenwormen!). Hun lied is puur met een hoge toon en een trilmelodie.

Pisco-de-peito-ruivo

Muito presente nos jardins, faz ninho nas cavidades abertas das paredes. em heras e gosta de sebes. Um pouco selvagem, irá aproximar-se de si à procura de alimento (adora as minhocas da terra!). O sem canto é puro, o timbre agudo e a melodia em trinados.

6H



Le guêpier d'Europe

Dès les premiers jours de mai, voici le guêpier de retour dans nos régions, après un hiver passé en Afrique de l'Ouest. Il niche en colonie dans les petites falaises des carrières et des rivières : son abri prend la forme d'un tunnel horizontal où la femelle pondra ses oeufs. Son chant est un cri roulé.

European bee-eater

From the first days of May, the bee-eater returns to our regions, after spending the winter in West Africa. It builds its nests in colonies in small cliffs of quarries and rivers: its shelter is shaped as a horizontal tunnel, in which the female will lay her eggs. Its song is a rolling call.

El abejaruco

Desde los primeros días de mayo, el abejaruco vuelve a nuestras regiones, tras pasar el invierno en África Occidental. Anida en colonia en los pequeños precipicios de las canteras y ríos: su refugio adopta la forma de un túnel horizontal. donde la hembra pondrá sus huevos. Su canto es alto.

Bijeneter

Vanaf de eerste dagen van mei keert de bijeneter terug naar onze streken, na de winter in West-Afrika te hebben doorgebracht. Hij bouwt zijn nesten in kolonies in kleine kliffen van steengroeven en rivieren: zijn schuilplaats heeft de vorm van een horizontale tunnel waarin het vrouwtje haar eieren zal leggen. Het lied is een rollende oproep.

Abelharuco-comum

Nos primeiros dias de maio, é possível ver o abelharuco de volta às nossas regiões, depois de um inverno passado na África Ocidental. Nidifica em colônias nas pequenas falésias de pedreiras e rios: o seu abrigo toma a forma de um túnel horizontal onde a fêmea põe os seus ovos. O seu canto é um pio enrolado.

7H



La gorge-bleue à miroir

Ce petit oiseau de la famille des passereaux fréquente les zones humides : les rives des cours d'eau, les étangs... Sa particularité ? La femelle pond à deux reprises au printemps, en mai puis en juin. Son chant musical en « dipdipdip » rappelle celui du rossignol.

Bluethroat

This little bird from the passerine family spends its time in humid areas: the banks of waterways, ponds... Its defining feature? The females lay their eggs twice; once in May in the springtime, and then again in June. Its «dipdipdip» song is similar to that of the nightingale.

El pechiazul

Este pequeño pájaro de la familia de los paseriformes frecuenta las zonas húmedas: las riberas de un río, los estanques, etc. ¿Su particularidad? La hembra pone huevos dos veces en primavera, mayo y junio. Su canto musical de «dipdipdip» recuerda al del ruiseñor.

Blauwborst

Dit vogeltje uit de zangfamilie brengt zijn tijd door in vochtige gebieden: de oevers van waterlopen, vijvers... Het bepalende kenmerk? De vrouwtjes leggen hun eieren twee keer; een keer in mei in de lente, en dan nog een keer in juni. Het 'dipdipdip'-lied lijkt op dat van de nachtegaal.

Pisco-de-peito-azul

Esta pequena ave da família dos pardais frequenta as zonas húmidas: as margens dos cursos de águas, os lagos ... A sua particularidade? A fêmea põe os ovos em duas fases na primavera, em maio e em junho. O seu canto musical em «dipdipdip» parece-se com o do rouxinol.

8H



Le loriot d'Europe

Espèce d'origine tropicale, il quitte l'Afrique pour l'Europe uniquement pour se reproduire. Son nid est suspendu à grande hauteur sur la fourche d'un grand arbre. Farouche, il est reconnaissable par son chant, un sifflement sonore et flûté.

Eurasian golden oriole

A species that originates in the tropics, it leaves Africa for Europe for reproduction purposes only. Its nest hangs at a great height, on the fork of a tall tree. Timid, it is recognisable for its song, a loud and flute-like whistle.

La oropéndola

Espécie de origem tropical, deixa África para ir a Europa unicamente para reproduzir-se. Seu nido se suspende a gran altura en la horcadura de un gran árbol. Feroz, se reconhece por su canto, un silbido sonoro y aflautado.

Wielewaal

Een soort die van oorsprong uit de tropen komt, verlaat Afrika alleen voor voortplantingsdoeleinden naar Europa. Het nest hangt op grote hoogte, aan de vork van een hoge boom. Timide, het is herkenbaar aan zijn zang, een luide en fluitachtige fluit.

Papa-figos

Espécie de origem tropical, troca a África pela Europa apenas para se reproduzir. O seu ninho fica suspenso num ponte alto numa forquilha de uma grande árvore. Selvagem, é possível reconhecê-lo pelo seu canto, um som assobiante e aflautado.

9H



La chouette hulotte

L'oiseau aime nicher dans les cavités de vieux arbres, dans les bois et les parcs. C'est le mâle qui émet un «hou-ou» sonore, suivi d'un silence et d'un ou-ou-ou tremblé ! La femelle, elle, s'exprime par un cri aigu, moins harmonieux. Bon à savoir : vous n'avez pas besoin de nourrir une chouette hulotte, car elle aime chasser.

Tawny owl

This bird likes sleeping in the cavities of old trees, in woodland and parks. It is the male that says «twit-twoo», followed by a silence and then a trembling hoo-hoo-oo! The females express a harsher, less harmonious call. Good to know: you don't need to feed the tawny owls, because they like to hunt.

El cárabo

A este pájaro le encanta anidar en las cavidades de árboles antiguos, en los bosques y los parques. El macho emite un «hou-ou» sonoro, seguido de un silencio y de un ou-ou-ou temblado. La hembra se expresa mediante un trompeteo, menos armonioso. Conviene saber: los cárabos no necesitan que los alimenten, ya que les gusta cazar.

Bosuil

Deze vogel slaapt graag in de holten van oude bomen, in bossen en parken. Het is het mannetje dat "twit-twoo" zegt, gevolgd door een stilte en dan een trillende hoo-hoo-oo! De vrouwtjes laten een hardere, minder harmonieuze roep horen. Goed om te weten: je hoeft de bosuilen niet te voeren, want ze jagen graag.

Coruja-do-mato

Este pássaro gosta de fazer ninho nas cavidades de árvores antigas, nos bosques e parques. O macho emite um som «hou-ou», seguido de um silêncio e de um ouou-ou tremido! A fêmea, exprime-se com um pio agudo, menos harmonioso. Nota importante: não é necessário alimentar uma coruja-do-mato, porque ela adora caçar.

10H



Le pinson des arbres

Cet oiseau forestier élabore son nid dans les arbres, parfois dans les buissons. Parce qu'on est plus forts à plusieurs, il retrouve d'autres pinsons et moineaux pour se nourrir. L'hiver, il se perchera volontiers sur une mangeoire. Seul le mâle chante, et sa mélodie est reconnaissable par une trille descendante avec une finale.

Common chaffinch

This forest bird builds its nest in the trees, and sometimes in shrubs. Since we are stronger in numbers, they find other chaffinches and sparrows to feed. In winter, they will happily perch on a bird feeder. Only the male sings, and his melody can be recognised by a descending trill with a finale.

El pinzón común

Este pájaro forestal construye su nido en los árboles, a veces en los arbustos. La unión hace la fuerza, por lo que busca unirse a otros pinzones y gorriones para alimentarse. En invierno se posará gustosamente en un comedero. Solo canta el macho, y su melodía es reconocible por un trino descendente con un final.

Vink

Deze bosvogel bouwt zijn nest in de bomen en soms in struiken. Omdat we sterker zijn in aantal, vinden ze andere vinken en mussen om te voeden. In de winter zullen ze graag neerstrijken op een vogelvoeder. Alleen het mannetje zingt en zijn melodie is te herkennen aan een dalende triller met finale.

Tentilhão-comum

Este pássaro da floresta elabora o seu ninho nas árvores, por vezes nos arbustos. Porque a união faz a força, ele encontra outras tentilhões e pardais para se alimentar. No inverno, pousará de bom grado num comedouro. Apenas o macho canta, e é possível reconhecer a sua melodia por um trinado descendente com um final.

11H



Le pic vert

Vous avez très certainement entendu ce chant clair qui porte loin, saccadé comme un rire. Le pic vert défend ainsi son territoire ! Cavernicole, il utilise son bec pour creuser sa « loge » de nidification et explore les futaies légères pour trouver l'arbre de son choix.

European green woodpecker

You have most certainly heard the clear call of the woodpecker, which is far reaching and staccato like a laugh. This is how the woodpecker defends his territory! Cave-dwelling, it uses its beak to hollow out a «home» to build a nest, and it explores the light forest to find the tree of its choice.

El carpintero

Usted ya conoce bien este canto claro de largo alcance, entrecortado como una risa. ¡El carpintero defiende así su territorio! Cavernícola, utiliza su pico para cavar su «logia» de nidificación y explora los pequeños montes altos para encontrar su árbol preferido.

Groene specht

Je hebt zeker de duidelijke roep van de specht gehoord, die verrekend en staccato is als een lach. Zo verdedigt de specht zijn territorium! Hij leeft in een grot en gebruikt zijn snavel om een «huis» uit te hollen om een nest te bouwen, en hij verkent het lichte bos om de boom van zijn keuze te vinden.

Peto-verde

Já ouviu certamente o seu canto claro de longe alcance. Cadenciado como um riso. O peto-verde defende assim o seu território! Ave cavernícola, utiliza o seu bico para escavar a sua «galeria» de nidificação e explora as pequenas florestas para encontrar a árvore da sua preferência.



Nature & Découvertes
11 rue des Etangs Gobert
78000 Versailles (France)
www.natureetdecouvertes.com



Conforme aux normes européennes.
Compliant with European standards.
Conforme con las normas europeas.
In overeenstemming met Europese normen.
Em conformidade com as normas europeias.



Ce produit doit être collecté par une filière spécifique et ne doit pas être jeté dans une poubelle classique.
This product must be collected by a specialist service and must not be disposed of with household waste.
Este producto debe ser recolectado por un sector específico y no debe ser lanzado en un contenedor convencional.
Dit product moet op een specifieke manier worden opgehaald en mag niet in een gewone vuilnisbak worden gegooid.
Este produto deve ser coletado por um setor específico e não deve ser jogado em um recipiente convencional.